

## PROJET

# « CARTE BLANCHE À DIONYSOS »

## CARACTÉRISTIQUES ET ORIENTATIONS PÉDAGOGIQUES

### I- CADRE GÉNÉRAL

Après *Les Têtes Raides* en février 2001 et *Les Ogres de Barback* en octobre 2001, le groupe de folk-rock français **DIONYSOS** a répondu favorablement à l'invitation de Lycée franco-allemand. Cet engagement constitue une grande satisfaction car cette formation française connaît désormais en France un réel succès (notamment leur dernier album « Western sous la neige ») et leur album précédent (*Haïku*) a été diffusé en Allemagne où leur style semble plaire.

Ce projet a une orientation bicéphale : les artistes, d'une part, sont réellement flattés de pouvoir rencontrer des adolescents de culture différente, de pouvoir partager des activités et des moments privilégiés avec eux et ainsi d'apporter leur pierre à l'édifice éducatif ; les élèves, d'autre part, mesurent l'intérêt de travailler sur un projet transdisciplinaire qui favorise les productions concrètes, qui leur offre la possibilité d'apprendre au contact de professionnels de la musique et qui renforce idéalement l'intégration bi-culturelle ainsi que l'ouverture de leur espace scolaire sur la ville de Fribourg.

Cette rencontre constitue donc un projet innovant, original et un nouveau concept pédagogique, à plus d'un titre.

Il implique en effet d'abord que les professeurs et les élèves s'investissent dans l'organisation concrète de A à Z : contact du groupe et définition d'un contrat, choix d'une salle de spectacle, préparation pédagogique et technique, prise en charge de la promotion du spectacle, élaboration du budget...

De plus, il se distingue par son ampleur temporelle et sa durée (un mois pour la réalisation et sur deux jours pour le partage culturel) qui s'inscrit ainsi dans la triple dimension d'un avant (la phase de préparation), d'un pendant (la rencontre, le partage, le concert) et d'un après (les impressions, les productions écrites diverses et le bilan).

D'autre part, cette triple orientation se démultiplie elle-même en branches diverses unifiées correspondant à la transdisciplinarité du projet (français, musique, arts plastiques et langues vivantes) et au recours aux deux langues du lycée.

Enfin, cette toile de correspondances est vouée à s'élargir à l'échelle de la ville de Fribourg : d'autres classes francophones sont invitées à se joindre au dispositif ; la salle de concert est située en plein centre-ville ; et le Centre culturel français s'associe au projet en accueillant une conférence-interview avec le groupe.

Ce projet met ainsi et surtout les élèves au cœur de l'activité, au cœur de l'établissement et au cœur de la ville, et leur offre réellement la possibilité d'être les acteurs de la création à laquelle ils participent.

#### Références consultables à titre indicatif :

- Site internet du groupe : [www.dionyweb.com](http://www.dionyweb.com)
- Projet « Ogres de Barback » en ligne sur le site de l'établissement (textes, photos, tableaux, vidéos de concert) : [www.dfg.fr.bw.schule.de](http://www.dfg.fr.bw.schule.de) (► *visite en français* ► *activités au LFA* ► *Les Ogres dévorent le lycée*)

## **II- MODALITES**

### **• Dates de la rencontre:**

#### **► Mercredi 19 mars 2003**

- Après-midi : Arrivée de Dionysos à Freiburg et préparation du concert du soir au Jazzhaus.  
Le groupe d'élèves-musiciens qui assure la première partie se réunit aussi au Jazzhaus.
- 20h : concert des élèves (première partie)
- 20h45 : concert Dionysos – performance des élèves de G.Dupas – projection de la traduction en allemand de certaines chansons du groupe.

#### **► Jeudi 20 mars 2003**

- 11h-13h : au LFA, rencontre-interview avec les cinq membres du groupe / projection de clips, documents VHS ou vidéo, chansons... – Classes concernées : 12S/TS/élèves arts plastiques concernés (+ à voir)
- 14h00-16h00 : les élèves musiciens se divisent en deux groupes et réalisent un atelier musical avec les musiciens de Dionysos (eux-mêmes donc répartis en deux groupes) afin de préparer deux versions musicales différentes de la chanson Song For Jedi.  
Dans le même temps, un groupe de quelques élèves se réunit autour du chanteur-compositeur pour inventer d'autres paroles originales à partir de la chanson (autour du thème transversal du héros)
- 16h15-17h15 : Ajustement des paroles aux mélodies et répétition des deux versions « inédites »
- 14h30-16h30 : les techniciens et le manager du groupe assurent une intervention sur leurs domaines spécifiques (compétences, filières de formation, gestion quotidienne, initiation aux techniques son et lumières ...) avec d'autres élèves
- 18h30-20h00 : au centre culturel français, vernissage musical de l'exposition des tableaux réalisés + morceaux travaillés l'après-midi + textes produits en français + récitation de certains textes + projection du film « arts plastiques » + projection de diapositives prises la veille au concert.

● **Lieux:** Lycée franco-allemand  
Centre culturel français  
Jazzhaus.

● **Durée de la séquence :** Entre 4 et 8 semaines.

● **Spécificité :** Activités transdisciplinaires

### **• Elèves concernés :**

- **Terminales S :** 24 élèves de la section française (analyse des chansons, production de textes...).
- **12 S :** 20 élèves de la section allemande (analyse des chansons, production de textes...).
- **Elèves de 3<sup>ème</sup> , 11.Klasse et atelier arts plastiques :** 30 élèves environ.
- **Elèves des classes de 1<sup>ère</sup>, 12.K, terminale et 13.K :** élèves réunis pour l'interview du groupe (découverte préalable du groupe soit sous forme d'information, soit si le professeur de français de la classe souhaite étudier quelques textes).
  - **Arbeitsgemeinschaft foto :** 10 élèves.
  - **Journal de l'établissement, Veto :** 12 élèves du comité de rédaction.

• **Elèves d'autres lycées de Freiburg** (en fonction de l'implication des professeurs sollicités) en français langue étrangère.

• **Professeurs concernés :**

- **Coordonnateur : Ludovic Gourvenec**, *français*, avec les deux classes, une française (TS) et une allemande (12S).

- **Gilles Dupas et Alexander Schönfeld**, *arts plastiques*, classe de troisième, seconde, 11.K, première optionnelle

- **Matthias Schillmöller**, *musique.*, 12 élèves de 12.Klasse ayant choisi l'option « musique » à l'Abitur.

- **Alain Houille**, *informatique et internet*.

- **Klaus Günther**, *A.G. photo*

- **Frédéric Trinques**, français et expression théâtrale

### **III-OBJECTIFS GENERAUX**

• Engager les élèves dans la réalisation d'un projet « total » dont ils sont producteurs et non consommateurs.

• Favoriser l'intégration des deux sections en établissant une activité commune à deux classes avec des professeurs des deux nationalités.

• Ouvrir les élèves à une musique moderne, percevoir concrètement les conditions d'existence des artistes et les conditions de la création artistique.

• Ouvrir le lycée franco-allemand sur la ville de Fribourg et favoriser la rencontre de nos élèves et des autres adolescents fribourgeois.

• Se familiariser avec les difficultés liées à la rencontre (savoir et oser s'exprimer en public à l'oral, savoir prendre des notes, savoir enchaîner un dialogue...)

• Mener des activités communes dans plusieurs disciplines

• Pédagogie de projet :  
(la phase de préparation, la rencontre, les productions ultérieures de textes argumentatifs publiés dans le journal de l'établissement)

- percevoir l'enjeu des activités comme un objectif concret  
- concevoir l'évaluation non plus simplement comme une note mais comme une production concrète (sa prestation orale, sa peinture, le texte final...)

### **IV- PROJET TRANSDISCIPLINAIRE**

#### **IV.1.ARTS PLASTIQUES**

**Groupe de Gilles Dupas**

Thème : la représentation du héros (mythique, cinématographique, BD, futuriste). Chaque élève crée un ou plusieurs personnages autour de différents axes (Prométhée, Orphée et Eurydice, Dionysos, le cow-boy, le héros de demain...).

Matière : peinture et sculpture

Classes : 3<sup>ème</sup> et 9.Klasse (22 élèves).

Autres éléments :

- les élèves des « grandes » classes peuvent librement participer au projet dans cette discipline en intégrant l'atelier.
- 2 ou 3 élèves (12. ou 13.Klasse) assurent une performance en direct pendant le concert (thème et contenu à définir plus précisément ultérieurement).
- 2 élèves filment en vidéo numérique toute l'évolution du projet en arts plastiques et produisent un film projeté le soir du vernissage.

### **Groupe d'Alexander Schönfeld**

Thème : illustration de chansons du groupe Dionysos et notamment Coccinelle (autres éventuellement)

Matière : à définir

Classes concernées : 11.Klasse et 2<sup>nde</sup> (15 élèves)

Autres éléments :

- Eventualité d'une intervention humoristique (1 ou 2 élèves) pendant le concert du groupe au moment de la chanson Coccinelle (cartons...).

## **IV.2.MUSIQUE**

Thème : un groupe d'élèves assure la première partie du concert (30 minutes environ).

Contenu : les morceaux présentés seront essentiellement des reprises personnalisées de chansons de Dionysos (Song for Jedi, Coccinelle, Don Diego 2000) + 1 ou 2 reprises d'autres groupes (notamment Ennio Morricone)

Elèves concernés :

- les élèves de 12.Klasse (option musique au bac) : 9 personnes
- 1 élève de 12S + 3 élèves de TS intéressés

Modalités : les élèves de l'option travaillent (2h/semaine) avec M.Schillmöller et les autres le rencontrent régulièrement hors-cours pour évaluer l'évolution mais répètent en autonomie.

Impératif : une ou deux rencontres avant le concert pour affiner programme et enchaînements.

## **IV.3.FRANÇAIS/ALLEMAND**

Thème : les activités partiront de l'étude de chansons (4 ou 5) pour aboutir à des productions, point principal du programme. Ces productions de textes alterneront travail d'imitation et de création sans doute autour du thème du héros, très présent dans les textes du groupe. Pourquoi pas décrire ou évoquer les héros de notre lycée, de notre époque en y mêlant références littéraires (œuvres étudiées en français ou en allemand), mythologiques, cinématographiques... certains textes s'inspireront aussi directement des personnages créés par les élèves d'arts plastiques.

Objectif : exposition des textes ou diptyque (tableau/texte). Publication d'un recueil synthétique (distribué au vernissage et diffusé).

Classes concernées : 12S et TS

Autres éléments :

- Pour faciliter la compréhension des chansons par le public germanophone pendant le concert, nous avons cette année décidé de projeter en direct une traduction de ces textes. Les élèves seront donc amenés à traduire un certain nombre de chansons en cours (et ainsi, de réfléchir aux correspondances et différences entre les deux langues).

- M.Trinques, sollicité, a accepté très volontiers de se joindre au projet. Il souhaite d'une part étudier quelques chansons en classe (1<sup>ère</sup> S et 13.Klasse), d'autre part traduire dans ces classes certaines des chansons (pour projection pendant le concert). Enfin, il animera un petit atelier informel destiné à préparer certains des élèves à la récitation de textes choisis, lors du vernissage (sous réserve).

- Sollicitation des collègues allemands profs de français pour contribuer au travail de traduction et, s'ils le souhaitent, étudier certains textes en classe.

- Le comité de rédaction du journal de l'établissement, *Veto*, sera évidemment mobilisé.

#### **IV.4.PHOTOS**

Klaus Günther compte œuvrer dans deux directions avec les élèves de l'AG-photo :

- pendant le concert, réalisation de diapos-live développées très rapidement le lendemain matin et présentées le lendemain soir au vernissage. Des photos prises le soir seront également utilisées pour le site internet de l'établissement et pour illustrer les articles de *Veto*.

- élaboration plus tard dans l'année (juin ?) d'une exposition au lycée : photos de la visite du groupe, de la représentation du héros.

#### **IV.5.ANGLAIS**

Dionysos ayant un certain nombre de chansons en anglais, les collègues anglicistes seront invités, s'ils le souhaitent, à se joindre au projet.

#### **IV.6.INFORMATIQUE ET INTERNET**

Alain Houille et ses élèves de l'AG internet travailleront dans les directions suivantes :

- projection en direct, pendant le concert (à l'attention du public essentiellement germanophone), de la traduction en allemand de certaines chansons (soit sous forme du texte entier, soit sous forme de défilement type sous-titrage). Il faut donc que les traductions aient été réalisées assez tôt.

- enregistrement numérique (image et son) de certains bouts du concert (élèves et Dionysos).

- animation de l'interview (jeudi matin) : projection de clips, documents fournis...

- mise en ligne du projet sur le site de l'établissement.

#### **IV.7.GROUPE « ORGANISATION »**

3 élèves français de TS et 2 élèves allemands de 12S vont assurer, avec L.Gourvennec, le suivi administratif du projet : rédaction de lettres pour contact sponsors, relations avec la salle de spectacle, avec la maison de disque (commande du matériel promotionnel), promotion du spectacle, contact média, etc.

#### **IV.8.AUTRES ETABLISSEMENTS**

Les élèves allemands de 12. ou 13.Klasse (apprenant le français) d'autres établissements de Freiburg seront sollicités. Le moyen le plus efficace est de proposer un « outil pédagogique » clé en main aux enseignants qui seront contactés via le réseau relationnel de M.Schillmöller (transmis le 13/01/03).

Une ou deux de ces classes pourraient participer à l'interview du groupe le jeudi matin.

#### **BILAN SYNTHETIQUE DES DIFFERENTES PRODUCTIONS FINALES :**

- Exposition des œuvres d'arts plastiques
- Exposition des textes poétiques et imaginatifs
- Recueil « papier » à partir de ces textes
- Concert musical (première partie + vernissage)
- Œuvres picturales produites « en direct » pendant le concert
- Articles pour le journal de l'établissement
- Film vidéo
- Mise en ligne du projet sur internet (AG internet de l'établissement)